

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einleitung</b> .....	<b>9</b>
<b>2. Die Ebenen der Untersuchung</b> .....	<b>13</b>
2.1 Exil und Transkulturalität .....	13
2.2 Grenzziehungs- und Entgrenzungsprozesse .....	23
2.3 Kulturelles Selbstverständnis .....	30
<b>3. Kontext und Korpus der Untersuchung</b> .....	<b>39</b>
3.1 Die Revolution und die kubanische Diaspora.....	39
3.2 Leben und Schreiben in Paris .....	43
3.3 Auswahl der Autoren .....	48
<b>4. Zwischen Selbstverlust und Selbstdopplung</b> .....	<b>53</b>
4.1 Ich-Konstitution und Autopoiesis.....	53
4.2 Ausgrenzung.....	57
4.2.1 Selbstverlust und Selbsterhaltung .....	57
4.2.2 Vergangenheitsverlust und Selbstentfremdung .....	61
4.2.3 Abwesende Anwesenheit oder anwesende Abwesenheit? .....	63
4.3 Eingrenzung.....	70
4.3.1 Fremdheitserfahrungen in Paris .....	70
4.3.2 Das isolierte Ich .....	73
4.4 Abgrenzung.....	78
4.4.1 Befremdliches Kuba.....	78
4.4.2 Abgrenzungslinien in Paris .....	82
4.4.3 Abgegrenzte Transnationalität.....	85
4.5 Entgrenzung.....	88
4.5.1 Gebrochene Autobiographie: Pasarelas .....	88
4.5.2 Entgrenzung des Selbst.....	92
4.6 Zwischenfazit: Existentielle Situation.....	96
<b>5. Zwischen Sprachverlust und Wortergreifung</b> .....	<b>99</b>
5.1 Stimme, Sprachigkeit und Sprachlichkeit .....	99
5.2 Ausgrenzung.....	106
5.2.1 <i>El olvido</i> : Das Verstummen der Stimme .....	106
5.2.2 <i>Los olvidados</i> : Sprachberechtigung .....	111
5.2.3 <i>No olvides</i> : Wortergreifung als Widerstand .....	115

5.3	Eingrenzung.....	123
5.3.1	Sprachliche Isolation in Paris .....	123
5.3.2	Exil als Motor des Schaffens .....	129
5.3.3	Stille und Resonanz .....	133
5.4	Abgrenzung.....	140
5.4.1	Intertextualität und Regionalismus .....	141
5.4.2	Transmediales Erinnern: María Belén Chacón.....	147
5.4.3	Lezama Lima als <i>figura proa</i> .....	152
5.5	Entgrenzung.....	163
5.5.1	Stimmenvielfalt und kulturelles Übersetzen.....	164
5.5.2	Sprachenvielfalt und Übersetzungen.....	170
5.5.3	Ein frankophones Kuba?.....	180
5.6	Zwischenfazit: Sprachliche Positionierung.....	189
<b>6.</b>	<b>Zwischen Heimatverlust und Weltengewinn .....</b>	<b>193</b>
6.1	Zwischenräume und Inselwelten.....	193
6.2	Ausgrenzung.....	201
6.2.1	Das Haus und die Straßen .....	201
6.2.2	Zusammenkünfte.....	210
6.2.3	Havanna: Das verlorene Paradies.....	218
6.3	Eingrenzung.....	224
6.3.1	Inseln als Fraktionierung von Räumen.....	225
6.3.2	Tierra encadenada.....	229
6.3.3	<i>Insel-Welt</i> : Patria-Mar .....	235
6.4	Abgrenzung.....	244
6.4.1	Karnevalisierung von Paris .....	244
6.4.2	Flanieren in Pigalle .....	248
6.5	Entgrenzung.....	255
6.5.1	Paris im Herbst.....	255
6.5.2	Havanna: Utopie oder Dystopie? .....	262
6.5.3	Die <i>Inselwelt</i> im Louvre .....	267
6.5.4	Kuba in Marokko .....	272
6.6	Zwischenfazit: Verortungsproblematik .....	281
<b>7.</b>	<b>Schlusswort .....</b>	<b>285</b>
<b>8.</b>	<b>Bibliographie .....</b>	<b>289</b>
<b>Anhang A:</b>	<b>Autoreninterviews .....</b>	<b>307</b>